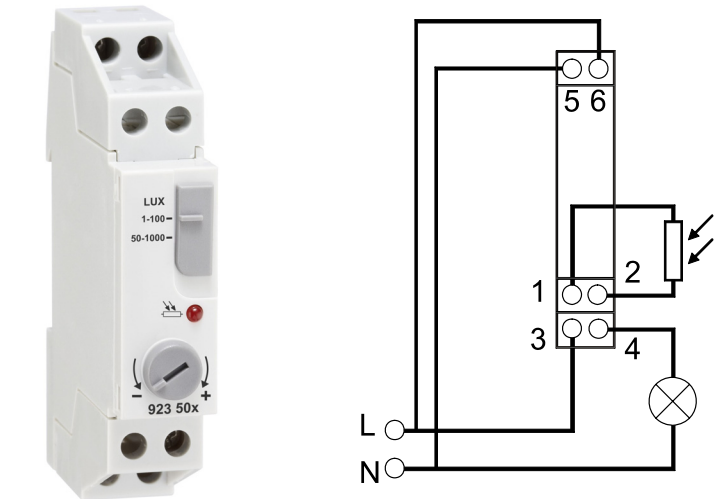
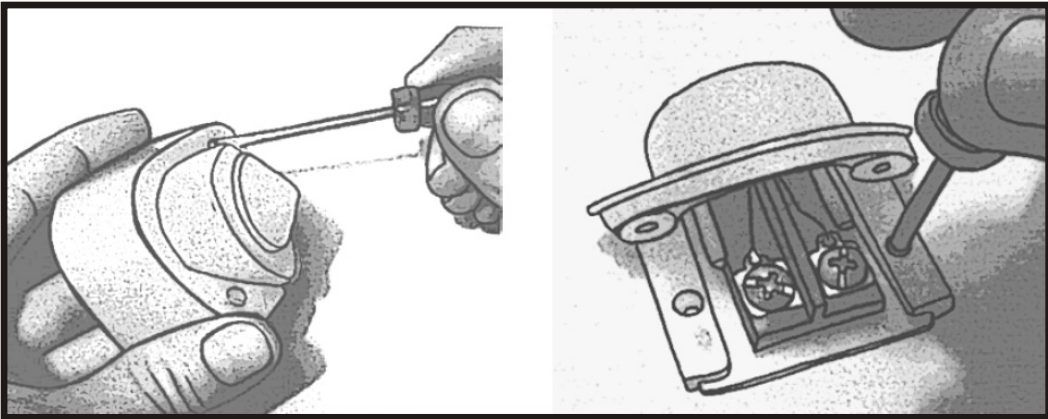


D Bedienungsanleitung Dämmerungsschalter	CZ Návod k použití Soumrakový stmívač	RO Manual de utilizare Înterupător automat pentru amurg	H Kezelési utasítás Alkonykapcsoló
Sicherheitshinweise	Bezpečnostní pokyny	Instrucțiuni de siguranță	Biztonsági tanácsok
⚠ !!WARNING!! Es besteht Lebensgefahr durch einen elektrischen Schlag oder Brandgefahr!! Einbau, Anschluss und Montage dürfen ausschließlich von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden! ⚠ Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen der Garantie. ⚠ Die Hochintegrierte Elektronik dieser Steuerung ist gegen Störeinflüsse weitgehend geschützt. Bei außergewöhnlich hoher Störstrahlung lässt sich eine Beeinflussung jedoch nicht völlig ausschließen. ⚠ Inbetriebnahme: Anschluss der auf dem Typenschild angegebenen Spannung und Frequenz, entsprechend dem Anschlussbild für diesen Dämmerungsschalter und die zu schaltenden Geräte.	⚠ !!UPOZORNĚNÍ!! Zabudování a montáž elektrického přístroje smí provádět jen kvalifikovaná osoba, jinak může nastat nebezpečí požáru nebo úrazu el.proudem. ⚠ Veškeré zásahy na přístroji vedou k zániku záruky. ⚠ Vysoko integrovaná elektronika tohoto ovládání je dalekosáhle chráněná proti rušivým vlivům. Při neobvykle vysoce rušivém záření není možné ovlivnění kompletně vyloučit. ⚠ Uvedení do chodu: Udané napětí a frekvence připojení jsou uvedeny na typovém štítku příslušného schématu soumrakového spínače.	⚠ !!AVERTIZARE!! Pozarea și montarea aparatelor electrice se poate efectua doar de către un electrician specializat, în caz contrar existând pericol de incendiu sau de electrocutare. ⚠ Efectuarea de intervenții sau modificări la aparat duce la pierderea garanției. ⚠ Sistemul electronic superintegrat al acestui sistem de comandă este amplu protejat contra influențelor perturbatoare. Totuși influențarea nu se poate exclude la radiații perturbatoare deosebit de puternice. ⚠ Punere în funcțiune: Se va lega la tensiunea și frecvența indicată pe plăcuța aparatului, conf. schemei pentru acest aparat și a echipamentelor care urmează să fie conectate.	⚠ !!FIGYELEM!! Az elektromos rész beszerelését csak villanyszerelő szakember végezheti, máskülönb en tűz- és áramütés veszélye állhat fenn. ⚠ A készüléken való változtatás vagy beavatkozás a garancia elvesztését vonja maga után. ⚠ A készülék elektronikája zavaró tényezőktől védve van, különösen erős zavaró sugárzás azonban befolyásolhatja a működést. ⚠ Használatba vétel: Csatlakoztassa a készüléket a típusjelzésen megadott feszültségre és frekvenciára, az adott alkonykapcsoló csatlakozási rajzának és a hozzá tartozó készüléknek megfelelően.
Technische Daten	Technická data	Date tehnice	Technikai adatok
Spannung: 230V, 50Hz	Napětí: 230V, 50Hz	Tensiunea nominală: 230V, 50Hz	Feszültség: 230V, 50Hz
Schaltleistung: 16 A cosφ=1; 4 A cosφ=0,6	Spínací výkon: 16 A cosφ=1; 4 A cosφ=0,6	Capacitate de conectare: 16 A cosφ=1; 4 A cosφ=0,6	Terhelhetőség: 16 A cosφ=1; 4 A cosφ=0,6
Glühlampenlast: 3000 W	Zárovek: 3000 W	Sarcină de lămpi cu incandescență: 3000 W	Izzóterhelés: 3000 W
Leuchtstofflampen: 1300 W (130μF) <i>parallel compensated</i>	Zářívek: 1300 W (130μF) <i>parallel compensated</i>	La lămpi fluorescente: 1300 W (130μF) <i>parallel compensated</i>	Fénycsőterhelés: 1300 W (130μF)
Halogenlampen: 3000 W	Halogenek: 3000 W	La lămpi cu halogen: 3000 W	Halogénlámpaterh.: 3000 W
Einstellbereich: 1-100 Lux / 50-1000 Lux	Nastavitelnost: 1-100 Lux / 50-1000 Lux	Domeniu de reglaj: 1-100 Lux / 50-1000 Lux	Beállítási tartomány: 1-100 Lux / 50-1000 Lux
Zeitverzögerung: ca. 8 Sek. bei Ein; ca. 40 Sek. bei AUS	Časové zpoždění: ca. 8 Sek. Při ZAP ca. 40 Sek. Při VYP	Temporizare: aproximativ 8 sec. la cuplare. aproximativ 40 sec. la decuplare.	Késletetés: kb. 8 mp bekapcsolásnál kb. 40 mp kikapcsolásnál
Ausschaltung: bei ca. 1,3-fachem Einschaltwert	Vypnutí: Při ca. 1,3 násobné spínací hodnotě	Decuplare: la aprox. de 1,3 ori valoarea de cuplare.	Kikapcsolás: a bekapcsolási érték kb. 1,3-szorosánál
Temperaturbereich: Elektroneinheit: -10°C bis +40°C Lichtfühler: -35°C bis +50°C	Teplota: Elektronika -10°C bis +40°C Svět.čidlo -35°C bis +50°C	Domeniul de temperatură: pt. partea electronică -10° C până la +40° C pt. senzor - 35° C până la +50° C	Működési hőmérséklet: Kapcsoló rész : -10°C ... +40°C Érzékelő egység : -35°C ... +50°C
Schutzart: Elektroneinheit: IP 20 Lichtfühler Standard: IP 54 // Lichtfühler Alternative: IP 65	Ochrana: Elektronika IP 20 Svět.čidlo standard IP 54 // Svět.čidlo alternative IP 65	Gradul de protecție: pt. partea electronică, IP 20 pt. senzor standard IP 54 // alternativ IP 65	Védelem: Kapcsoló rész: IP 20 Érzékelő egység IP 54 // alternativ IP 65
Montageort des Lichtfühlers	Montážní místo světelného čidla	Locul montaj al senzorului de lumină	A fényérzékelő felszerelési helye
Dort, wo das Licht gemessen werden soll, in Innenräumen oder im Freien. Achten Sie bitte darauf, dass keine Beeinflussung durch die zu schaltenden Leuchten erfolgt. Bei der Montage im Freien: Ausrichtung vorzugsweise nach Norden, Höhe 2,5m bis 3m.	Tam, kde má být světlo měřeno, uvnitř nebo venku, dávejte prosím pozor, aby nedošlo k ovlivnění zapínanými světly. Doporučujeme umístění severním směrem 2,5-3 m vysoko.	Se montează în locul unde trebuie măsurată lumina , interior sau exterior.Țineti seama că senzorul să nu fie influențat de sursa de lumină pe care o conectează. La montajul în exterior: se va direcționa de preferință, spre nord, și se va monta la o înălțime de 2,5 – 3m.	Ott, ahol a fényerőt kívánjuk mérni, beltérben vagy a szabadban. Ügyeljen arra, hogy a bekapcsolandó lámpák ne zavarják az érzékelőt! Szabadban történő felszereléskor az ajánlás: 2,5-3m magasságban északi oldalon.
(LUX) Einstellungen	(LUX) Nastavení	(LUX) Reglaje	(LUX) Beállítások
■ Lux-Bereich 1-100 oder 50-1000 über den Handschalter vorwählen ■ Vorzugsweise während der Dämmerung Einstellknopf nach rechts drehen ■ Bei Erreichen der Außenlichtverhältnisse leuchtet die rote LED ■ Ca. 8 Sek. später erfolgt das Einschalten der Leuchten ■ Eine Ausschaltung würde mit ca. 40 Sek. Verzögerung erfolgen	■ Lux-rozmezí 1- 100 nebo 50- 1000 předvolit na ručním ovladači ■ Nastavovacím knoflíkem otáčet doprava, zejména během stmívání ■ Při dosažení venkovního světla, se rozsvítí červená LED ■ Po ca. 8 Sek. následuje zapnutí světla ■ Vypnutí by mělo následovat s ca.40 Sek.zpožděním	■ Domeniul 1 – 100 sau 50 – 1000 Lux se stabilește prin comutatorul manual. ■ De preferință în perioada amurgului se rotește butonul de reglaj spre dreapta. ■ La atingerea condițiilor de de lumină exterioară reglate se aprinde LED-ul roșu. ■ Aprox. 8 sec. mai târziu urmează aprinderea luminilor. ■ Decuplarea ar urma cu o temporizare de aproximativ 40 sec.	■ Lux- tartomány 1- 100 vagy 50- 1000-ig a kézi vezérlővel beállítható ■ Szürkület előtt a beállító gombot ajánlott jobbra forgatni. ■ A külső fényviszonyok beállttakor világít a piros LED. ■ Kb. 8 mp-el később a fények bekapcsolnak. ■ A kikapcsolás 40 mp késletteléssel történik.
Montagehinweis	Montážní pokyny	Indicații de montaj	Szerelési útmutató
⚠ !!WARNING!! Es besteht Lebensgefahr durch elektrischen Schlag! Bei Montage am Lichtfühler Netzspannung ausschalten! ⚠ Kein Kleinspannungsschutz! ⚠ Keine elektrisch sichere Trennung zwischen Netz und Lichtfühler! ⚠ Als Verbindungsleitung ist eine für Netzspannung zugelassene, doppelt isolierte Leitung mit max.100m (0,5 mm²) zu verwenden. ⚠ Die Verbindungsleitung darf nicht in einem mehradrigen Starkstromkabel geführt werden.	⚠ !!UPOZORNĚNÍ!! Při montáži světelného čidla vypněte přívod sítě, jinak hrozí nebezpečí úrazu el. proudem. ⚠ Žádná ochrana před nízkým napětím! ⚠ Neodděleno elektricky bezpečně mezi sítí a světelným senzorem! Světelné čidlo není bezpečně elektricky odděleno od sítě! ⚠ Jako spojovací vedení použijte silnoproudé vedení, které není delší než 100m (0,5 mm²). ⚠ Spojovací vedení nesmí být vedeno ve vícežilovém silnoproudém kabelu.	⚠ !!AVERTIZARE!! În timpul lucrărilor la senzor, se va întrerupe tensiunea de alimentare , în caz contrar poate apare, în condiții deosebite , pericol de electrocutare. ⚠ Nici o protecție de joasă tensiune! ⚠ Nici o izolație electrică sigură între rețeaua de alimentare și senzorul de lumină! ⚠ Pentru alimentare se va utiliza un cablu de forță de cel mult 100 m lungime (0,5mm²). ⚠ Alimentarea nu se va executa împreună cu alte circuite, întrun cablu multifilar.	⚠ !!FIGYELEM!! A fényérzékelő szerelésénél kapcsolja ki a hálózati feszültséget, máskülönb en bizonyos körülmények között fennáll az áramütés veszélye. ⚠ Nem törpefeszültségű védelem! ⚠ Nincs biztonsági leválasztás a hálózati tápfeszültség és a fényérzékelő között! ⚠ A két egység közötti kábel hossza nem haladhatja meg a 100m-t (0,5 mm²) ⚠ Az összekötő vezeték nem lehet többér erősáramú kábelben vezetni.

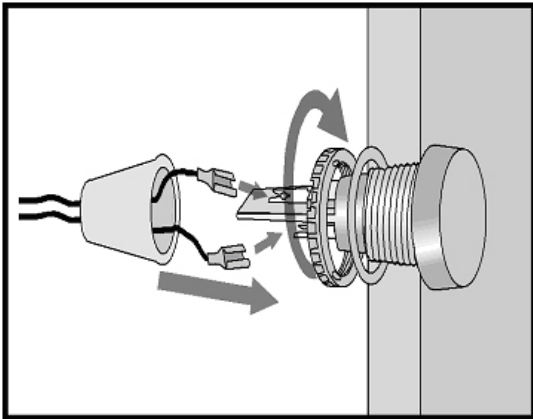


Montage des Lichtfühlers / Montáž světelného čidla / Montarea sesizorului de lumină / A fényérzékelő egység szerelése

⚠ Siehe Montagehinweis / viz Montážní pokyny / A se vedea Indicații de montaj / lásd Szerelési útmutató



Standard



Alternative

D Bedienungsanleitung Dämmerungsschalter	GB Manual twilight switch	S Manual ljusrelä
Sicherheitshinweise ⚠ !!WARNUNG!! Es besteht Lebensgefahr durch einen elektrischen Schlag oder Brandgefahr!! Einbau, Anschluss und Montage dürfen ausschließlich von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden! ⚠ Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen der Garantie. ⚠ Die Hochintegrierte Elektronik dieser Steuerung ist gegen Störeinflüsse weitgehend geschützt. Bei außergewöhnlich hoher Störstrahlung lässt sich eine Beeinflussung jedoch nicht völlig ausschließen. ⚠ Inbetriebnahme: Anschluss der auf dem Typenschild angegebenen Spannung und Frequenz, entsprechend dem Anschlussbild für diesen Dämmerungsschalter und die zu schaltenden Geräte.	Safety instructions ⚠ !!CAUTION!! DANGER OF LIFE / RISK OF FIRE AND ELECTRIC SHOCK!! Installation and assembly of electrical equipment must be carried out by trained personnel!!! ⚠ Warranty void if housing opened by unauthorised person! ⚠ The electronic circuit is protected against a wide range of external influences. Incorrect operating may occur if external influences exceed certain limits! ⚠ Installation: Connect the supply voltage/frequency as stated on the product (label)!	Säkerhets instruktioner ⚠ !!VARNING!! LIVSFARA / RISK FÖR BRAND OCH ELEKTRISK SPÄNNING !! Installation och montering av elektrisk utrustning skall utföras av behörig personal !!! ⚠ Leverantörens ansvar för produkten gäller ej om installation eller annan åverkan av produkten utförs av ej behörig personal! ⚠ Den elektriska produktens kretsar är skyddad mot ett antal externa påverkningar. Felaktig installation eller andra yttre faktorer kan skada produkten om gränsvärden överskrids ! ⚠ Installation: Anslut enbart spänning & frekvens enligt produktens märkdata
Technische Daten	Technical data	Teknisk data
Spannung: 230V, 50Hz	Supply voltage: 230V, 50Hz	Manöverspänning: 230V, 50Hz
Schaltleistung: 16 A cosφ=1; 4 A cosφ=0,6	Switching capacity: 16 A cosφ=1; 4 A cosφ=0,6	Märkström: 16 A cosφ=1; 4 A cosφ=0,6
Glühlampenlast: 3000 W	Incandescent Lamp: 3000 W	Glödljus last: 3000 W
Leuchtstofflampen: 1300 W (130µF) <i>parallel compensated</i>	Fluorescent Lamp: 1300 W (130µF) <i>parallel compensated</i>	Lysrörs last: 1300 W (130µF) <i>parallell kompenserat</i>
Halogenlampen: 3000 W	Halogen Lamp: 3000 W	Halogen : 3000 W
Einstellbereich: 1-100 Lux / 50-1000 Lux	Switching-On value: 1-100 Lux / 50-1000 Lux	Ljustinställningsvärde: 1-100 Lux / 50-1000 Lux
Zeitverzögerung: ca. 8 Sek. bei Ein; ca. 40 Sek. bei AUS	Time delay: approx. 8 Sek. at ON approx. 40 Sek. at OFF	Tidsfördröjning: ca.. 8 Sek. vid ON (På) ca. 40 Sek. vid OFF (Av)
Ausschaltung: bei ca. 1,3-fachem Einschaltwert	Switch-off: approx. 1.3 times the value of switching ON	Lux värde för brytning: ca.. 1.3 x inställt ON värde
Temperaturbereich: Elektronikeinheit: -10°C bis +40°C Lichtfühler: -35°C bis +50°C	Permitted ambient temperature: Sensor unit -35°...+50°C Control unit -10°...+40°C	Arbets- & funktions temperaur: Yttre givare/sensor: -35°...+50°C Relä modul: -10°...+40°C
Schutzart: Elektronikeinheit: IP 20 Lichtfühler Standard: IP 54 // Lichtfühler Alternative: IP 65	Type of protection: Control unit: IP 20 Sensor standard: IP 54 // Sensor alternative: IP 65	Kapslingsklass: Relä modul: IP 20 Yttre givare: IP 54 // (givare för panelmontage: IP 65)
Montageort des Lichtfühlers	Installation site of the light sensor	Installation av yttre givare (sensor)
Dort, wo das Licht gemessen werden soll, in Innenräumen oder im Freien. Achten Sie bitte darauf, dass keine Beeinflussung durch die zu schaltenden Leuchten erfolgt. Bei der Montage im Freien: Ausrichtung vorzugsweise nach Norden, Höhe 2,5m bis 3m.	Installation site is where the light is to be measured, indoors or outdoors. Please also take note that no interferences take place by other lightings. For outdoor installation: Alignment preferably to the north, height 2.5m to 3.0m.	Givaren (sensorn) skall placeras på den plats där ljusförhållandet skall mätas, inomhus eller utomhus. Beakta närplacerade ljuskällor som kan störa givaren. Vid utomhusplacering av givaren: Monteras med fördel på norrsida och med en höjd av 2.5m till 3.0m, väderskyddat under tak.
(LUX) Einstellungen ■ Lux-Bereich 1-100 oder 50-1000 über den Handschalter vorwählen ■ Vorzugsweise während der Dämmerung Einstellknopf nach rechts drehen ■ Bei Erreichen der Außenlichtverhältnisse leuchtet die rote LED ■ Ca. 8 Sek. später erfolgt das Einschalten der Leuchten ■ Eine Ausschaltung würde mit ca. 40 Sek. Verzögerung erfolgen	(LUX) Settings ■ Select LUX range 1-100 or 50-1000 by hand switch ■ Preferably during twilight turn the control knob clockwise ■ The red LED shines upon reaching the outside lighting conditions. ■ Approx. 8 sec. later the lighting “switches ON” ■ A “switching OFF” will be happen with approx. 40 sec. delay	(LUX) Inställning ■ Välj LUX område 1-100 eller 50-1000 med omkopplaren ■ Vid skymning, alt. med delvis täckt givare vrids vredet,moturs från + till - ■ Den röda lysdioden kommer att tändas när ljus/mörker förhållandet uppnås. ■ Efter ca 8 sek slår sedan relät till (ON) ■ Fränslagning (OFF) av relät vid uppnått lux värde sker efter ca. 40 sek.
Montagehinweis ⚠ !!WARNUNG!! Es besteht Lebensgefahr durch elektrischen Schlag! Bei Montage am Lichtfühler Netzspannung ausschalten! ⚠ Kein Kleinspannungsschutz! ⚠ Keine elektrisch sichere Trennung zwischen Netz und Lichtfühler! ⚠ Als Verbindungsleitung ist eine für Netzspannung zugelassene, doppelt isolierte Leitung mit max.100m (0,5 mm²) zu verwenden. ⚠ Die Verbindungsleitung darf nicht in einem mehradrigen Starkstromkabel geführt werden.	Installation instructions ⚠ !!CAUTION!! Danger to life by electric shock! During installation / assembly of the light sensor or on the device you have to break the electric circuit. ⚠ No low voltage protection! ⚠ No safe electrical isolation between the power supply and the light sensor! ⚠ You have to use a double isolated wire which is approve for mains voltage for connecting (max. 100m / 0,5 mm²). ⚠ Do NOT use multicore wires.	Installations instruktioner ⚠ !!VARNING!! Fara för elektrisk spänning! Vid installation av ljusrelät och montage av yttre givare skall detat alltid ske i spänningslöst tillstånd. ⚠ Inget lågspänningsskydd ⚠ Ingen elsäker isolering mellan nät och ljussensor! ⚠ Yttre givare skal alltid anslutas med dubbelisolerad installationsledare avsedd för 230V (max. 100 m / 0,5 mm², slinga). Ledare till yttre givare får Ej blandas med andra laster, givare eller spänningar. ⚠ Mätning med låg ohmigt instrument över ansl. 1 & 2 kan skada relämodulen. Vid bortkoppling av givaren på ansl. 1 & 2 kommer relät att slå till (ON)



L

N

1

2

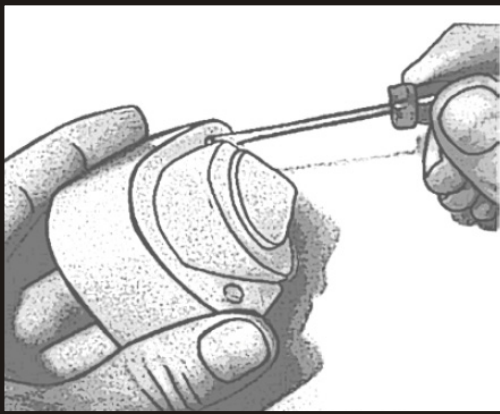
3

4

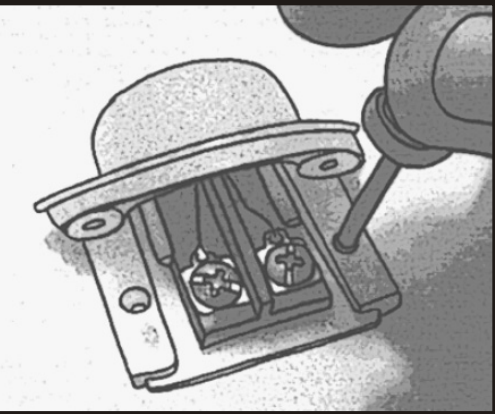
5

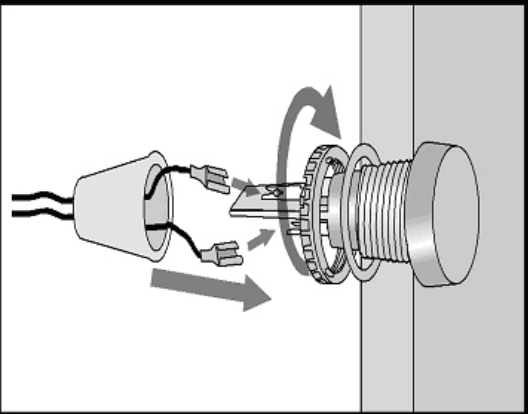
6

Standard



Alternative





Montage des Lichtfühlers / Installation of the light sensor / Installation av yttre givare (sensor)

⚠ Siehe Montagehinweis / see installation instructions / Se installations instruktion

Seite 2 von 2

BA 92350X N MULTI - 22693 - 2012.05-V08